

Raus aus dem Haus

von Ingeborg von Zadow

Englische Übersetzung von der Autorin

Outside the House

by Ingeborg von Zadow

English translation by the author

A and B in front of their house.

B going outside

A into the day

B and looking

A looking

B just looking, wow

A cow

A pause.

B cow?

A is what I saw

B where?

A back there

A pause.

B not here in the front

there's no cow in the front, boohoo

in the front there's only you

A and you, wow

B but no cow

A nope, just you, boohoo boohoo

B in the front: just us

A in the front there's just us

the cow is in the back of the bus

A pause.

B don't see your cow

A just look – eating its chow

A pause. Cow comes. A pause.

B Woah!

A that's right

A pause.

A should we go?

to the cow, should we go?

B don't know

A oh, come on

B don't know

A let's go

A pause.

B away from the house?
A why not
A pause.
B just a look?
A just to have a short look
B at the cow
A wow
A pause.
A you first
B no, you
A first you
B it's new
A after you
B to the zoo
you, too?
A me, too
They don't move.
B and then back again?
A of course
B goes fast, right
a short look
off the hook
A we're going to have a look
B right
A because we're already big
B exactly
A you first
B you first
to the wow cow
A pause. They go a little way.
B small and big
a pig a pig
A pause.
A a pig?
B no?
A no pig
B no pig?
A a cow
now
B now somehow
A pause. They stop.
B this cow is very big
A yeah
B if one is standing here
A very very big
B do I want to go there at all
if then I'll feel so very small?